

【箸】 tī

對應華語	筷子
用例	碗箸、一雙箸
用字解析	<p>華語的「筷子」，臺灣閩南語說成 tī，漢字寫成「箸」，如：「欲食飯矣，緊去攢碗箸。」 Beh tsiáh-pāng--ah, kín khì tshuân uánn-tī. (要吃飯了，快去準備碗筷。)</p> <p>「你算毋著的款，猶閣欠一雙箸。」 Lí sng̃ m̃-tiòh ê khuán, iáu-koh khiàm tsit siang tī. (你算錯了的樣子，還少一雙筷子。)</p> <p>「箸」就是 tī 的本字。依照《廣韻》，「箸」中的音讀是「遲倨切」，意思是「飯敬也。」「箸」在台灣閩南語裡有方音差，發音分別是 tī, tū, tīr，正是「遲倨切」的切音，意義也相符。</p> <p>古文中都以「箸」為筷子，例如《漢書·周亞夫傳》：「獨置大載，無切肉，又不置箸，亞夫心不平。」《紅樓夢》第七十六回中也有：「眾媳婦另行擦桌整果，更杯洗箸，陳設一番。」現代漢語北方話以「筷子」取代「箸」，是因為「箸」在北方話裡發音和「住」相同，船家認為「住」的發音表示船會「停滯不前」，為了討吉利，把「箸」改說成「快」，希望船能快速航行，因此造出了「筷」這個字來。(陸容《菽園雜記》：「民間俗諺，各處有之，而吳中為甚。如舟行諱住，諱翻，以箸為快兒，幡布為抹布。」)</p> <p>「箸」是 tī 音義俱合的本字，因此獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>